



CHINO VALLEY
UNIFIED SCHOOL DISTRICT
Student Achievement • Safe Schools • Positive School Climate
Humility • Civility • Service

CHINO VALLEY UNIFIED SCHOOL DISTRICT
Notice to Students and Parents/Guardians
Aviso a los Estudiantes y Padres/Tutores
GROUNDS FOR SUSPENSION AND EXPULSION
MOTIVOS PARA SUSPENSIÓN Y EXPULSIÓN

I. Cause for Discipline
I. Causa para Disciplina

Education Code 48900
Código de Educación 48900

A pupil shall not be suspended from school or recommended for expulsion, unless the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has committed an act as defined pursuant to any of subdivisions (a) to (r), inclusive:

Un alumno no podrá ser suspendido de la escuela o recomendado para expulsión, a menos que el superintendente o el director de la escuela en la que el alumno está matriculado determine que el alumno ha cometido un acto tal como se define en virtud de una de las subdivisiones (a) a (r), incluido:

- (a) (1) Caused, attempted to cause, or threatened to cause physical injury to another person.
(a) (1) Causó, intentó causar, o amenazó con causar daño físico a otra persona.
 - (2) Willfully used force or violence upon the person of another, except in self-defense.
(2) Voluntariamente uso fuerza o violencia sobre otra persona, excepto en defensa propia.
- (b) Possessed, sold, or otherwise furnished a firearm, knife, explosive, or other dangerous object.
(b) Poseer, vender, o proporcionar un arma de fuego, cuchillo, explosivo, u otro objeto peligroso.
- (c) Unlawfully possessed, used, sold, or otherwise furnished, or been under the influence of a controlled substance, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind.
(c) Illegalmente poseyó, uso, vendió, o proporcionó, o estuvo bajo la influencia de una sustancia controlada, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo.
- (d) Unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell a controlled substance, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind, and either sold, delivered, or otherwise furnished to a person another liquid, substance, or material and represented the liquid, substance, or material as a controlled substance, alcoholic beverage, or intoxicant.
(d) Illegalmente ofreció, arregló o negoció la venta de una sustancia controlada, una bebida alcohólica, o embriagante de cualquier tipo, y/o vendió, entregó, o de otra manera proporcionada a una persona otro líquido, sustancia o material y representó el líquido, sustancia, o material como una sustancia controlada, bebida alcohólica, o embriagante.
- (e) Committed or attempted to commit robbery or extortion.
(e) Cometió o intentó cometer robo o extorsión.
- (f) Caused or attempted to cause damage to school property or private property.
(f) Causó o intentó causar daño a la propiedad escolar o propiedad privada.
- (g) Stole, or attempted to steal, school property or private property.
(g) Robó o intentó robar propiedad escolar o propiedad privada.
- (h) Possessed or used tobacco, or products containing tobacco or nicotine products, including, but not limited to, cigarettes, cigars, miniature cigars, clove cigarettes, smokeless tobacco, snuff, chew packets, and betel.
(h) Poseyó o usó tabaco o productos que contengan productos de tabaco o nicotina, incluyendo, pero no limitado a, cigarrillos, cigarros, cigarros miniatura, cigarrillos de clavo, tabaco sin humo, tabaco, paquetes masticables, y betel.
- (i) Committed an obscene act or engaged in habitual profanity or vulgarity.
(i) Cometió un acto obsceno o participó en profanidad habitual o vulgaridad.
- (j) Unlawfully possessed or unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell drug paraphernalia.
(j) Illegalmente poseyó o ilegalmente ofreció, arregló o negoció la venta de parafernalia de drogas.
- (k) (1) Disrupted school activities or otherwise willfully defied the valid authority of supervisors, teachers, administrators, school officials, or other school personnel engaged in the performance of their duties.
(k) (1) Interrumpió las actividades escolares o de otra manera desafió la autoridad de los supervisores, maestros, administradores, oficiales escolares, u otro personal escolar en el desempeño de sus funciones.
 - (2) Except as provided in § 48910, a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 3, inclusive, shall not be suspended for any of the acts enumerated in paragraph (1), and those acts shall not constitute grounds for a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 12, inclusive, to be recommended for expulsion. This paragraph is inoperative as of July 1, 2020.

- (2) Salvo lo dispuesto en el § 48910, Un estudiante matriculado en kindergarten o alguno de los grados 1 a 3, solamente, no se suspenderá por cualquiera de los actos enumerados en párrafo (1), y esta subdivisión no constituirá motivo para que un estudiante matriculado en kindergarten o en alguno de los grados 1 a 12, inclusivo, ser recomendado para expulsión.
- (3) Except as provided in § 48910, commencing July 1, 2020, a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 5, inclusive, shall not be suspended for any of the acts specified in paragraph (1), and those acts shall not constitute grounds for a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 12, inclusive, to be recommended for expulsion.
- (3) A excepción de lo dispuesto en § 48910, a partir del 1 de julio de 2020, un alumno matriculado en kindergarten o cualquiera de los grados 1 a 5, ambos inclusive, no será suspendido por ninguno de los actos especificados en el párrafo (1), y esos actos no constituirán motivos para un alumno matriculado en kindergarten o cualquiera de los grados 1 a 12, inclusive, que se recomendará para su expulsión.
- (4) Except as provided in § 48910, commencing July 1, 2020, a pupil enrolled in any of grades 6 to 8, inclusive, shall not be suspended for any of the acts specified in paragraph (1). This paragraph is inoperative on July 1, 2025.
- (4) A excepción de lo dispuesto en § 48910, a partir del 1 de julio de 2020, un alumno matriculado en cualquiera de los grados 6 a 8, ambos inclusive, no será suspendido por ninguno de los actos especificados en el párrafo.
- (l) Knowingly received stolen school property or private property.
 (l) Intencionalmente recibió propiedad robada de la escuela o propiedad privada.
- (m) Possessed an imitation firearm. "Imitation firearm" means a replica of a firearm that is so substantially similar in physical properties to an existing firearm as to lead a reasonable person to conclude that the replica is a firearm.
 (m) Poseyó un arma de fuego de imitación, por "arma de fuego de imitación" se entiende una réplica de un arma de fuego que es tan substancialmente similar en propiedades físicas a un arma de fuego a una persona razonable a concluir que la réplica es un arma de fuego.
- (n) Committed or attempted to commit a sexual assault as defined in §§ 261, 266c, 286, 287, 288, or 289 of, or former § 288a of, the Penal Code or committed a sexual battery as defined in § 243.4 of the Penal Code.
 (n) Cometió o intentó cometer un asalto sexual o cometió una agresión sexual cómo se define en §§ 261, 266c, 286, 287, 288, o 289 de, o ex § 288a de, el Código Penal o cometió una agresión sexual-según se define en el artículo 243.4 del Código Penal.
- (o) Harassed, threatened, or intimidated a pupil who is a complaining witness or a witness in a school disciplinary proceeding for purposes of either preventing that pupil from being a witness or retaliating against that pupil for being a witness, or both.
 (o) Acosó, amenazó, o intimidó a un alumno que es un testigo acusador o testigo en un procedimiento disciplinario escolar con el propósito de prevenir que el alumno sea testigo o tome represalias contra ese alumno por ser testigo, o ambos.
- (p) Unlawfully offered, arranged to sell, negotiated to sell, or sold the prescription drug Soma.
 (p) Ilegalmente ofreció, arregló la venta, negoció la venta, o vendió el medicamento Soma.
- (q) Engaged in, or attempted to engage in, hazing. "Hazing" means a method of initiation or preinitiation into a pupil organization or body, whether or not the organization or body is officially recognized by an educational institution, that is likely to cause serious bodily injury or personal degradation or disgrace resulting in physical or mental harm to a former, current, or prospective pupil. "Hazing" does not include athletic events or school-sanctioned events.
 (q) Participó o intentó participar en, *hazing*, "novatadas". "Novatadas" significa un método de iniciación o pre-iniciación en una organización o cuerpo de alumnos, si la organización u organismo oficialmente reconocido por una institución educativa, que sea susceptible de causar serias lesiones corporales o degradación personal o vergüenza resultando en daño físico o mental a un antiguo, actual o potencial alumno."Hazing" "novatadas" no incluye eventos atléticos o eventos patrocinados por la escuela.
- (r) Engaged in an act of bullying. The following terms have the following meanings:
 (r) Participar en un acto de intimidación. Los siguientes términos tienen los siguientes significados:
- (1) "Bullying" means any severe or pervasive physical or verbal act or conduct, including communications made in writing or by means of an electronic act, and including one or more acts committed by a pupil or group of pupils as defined in §§ 48900.2, 48900.3, or 48900.4, directed toward one or more pupils that has or can be reasonably predicted to have the effect of one or more of the following:
 (1) "Intimidación" significa cualquier acto físico o verbal grave o generalizado, o conducta, incluyendo las comunicaciones por escrito o por medio de un acto electrónico e incluye uno o más actos cometidos por un alumno o grupo de alumnos como se define en 48900.2, 48900.3, o 48900.4, dirigida hacia uno o más alumnos que tienen o pueden predecirse razonablemente con el efecto de uno o más de los siguientes:
 (A) Placing a reasonable pupil or pupils in fear of harm to that pupil's or those pupils' person or property.
 (A) Colocar a un alumno razonable bajo temor por daño a su persona o su propiedad.

- (B) Causing a reasonable pupil to experience a substantially detrimental effect on the pupil's physical or mental health.
 - (B) **Causar que un alumno razonable experimente un efecto perjudicial sobre su salud física o mental.**
 - (C) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with the pupil's academic performance.
 - (C) **Causar que un alumno razonable experimente interferencia significativa en su rendimiento académico.**
 - (D) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with the pupil's ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school.
 - (D) **Causar que un alumno razonable experimente interferencia substancial con su capacidad de participar o se beneficie de los servicios, actividades o privilegios de una escuela.**
- (2) (A) "Electronic act" means the creation or transmission originated on or off the school site, by means of an electronic device, including, but not limited to, a telephone, wireless telephone, or other wireless communication device, computer, or pager, of a communication, including, but not limited to, any of the following:
- (2) (A) **"Acto electrónico" significa la creación o la transmisión que se originó dentro o fuera de la escuela, incluyendo, sin limitarse a, un teléfono, teléfono inalámbrico, otro tipo de dispositivo de comunicación inalámbrica, localizador, u otro tipo de comunicación, incluyendo, pero no limitado a, cualquiera de los siguientes:**
- (i) A message, text, sound, video, or image.
 - (i) **Un mensaje, texto, sonido, video, o imagen.**
 - (ii) A post on a social network internet website including, but not limited to:
 - (ii) **Una publicación sobre un sitio social de internet, incluyendo, pero no limitado a:**
 - (I) Posting to or creating a burn page. "Burn page" means an internet website created for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1).
 - (I) **Publicar en o crear una página burn page (quemada)** "Burn page" significa un sitio de Internet creado con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1).
 - (II) Creating a credible impersonation of another actual pupil for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). "Credible impersonation" means to knowingly and without consent impersonate a pupil for the purpose of bullying the pupil and such that another pupil would reasonably believe, or has reasonably believed, that the pupil was or is the pupil who was impersonated.
 - (II) **Crear una suplantación creíble de otro alumno real con el fin de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1).** "Suplantación creíble" significa intencionalmente y sin consentimiento de otro alumno, suplantarlo con el fin de intimidar al alumno, de tal manera que otro alumno pueda creer efectivamente, o ha creído efectivamente, que el alumno era o es el alumno que era representado.
 - (III) Creating a false profile for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). "False profile" means a profile of a fictitious pupil or a profile using the likeness or attributes of an actual pupil other than the pupil who created the false profile.
 - (III) **Crear un perfil falso con el fin de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1).** "Falso" significa un perfil ficticio de un alumno o perfil con la semejanza o atributos de un alumno distinto del alumno que ha creado el falso perfil.
 - (iii) (I) An act of cyber sexual bullying.
 - (iii) (I) **Un acto de acoso sexual cibernético.**
 - (II) "Cyber sexual bullying" means the dissemination of, or the solicitation or incitement to disseminate, a photograph or other visual recording by a pupil to another pupil or to school personnel by means of an electronic act that has or can be reasonably predicted to have one or more of the effects described in subparagraphs (A) to (D), inclusive, of paragraph (1). A photograph or other visual recording, as described in this subclause, shall include the depiction of a nude, semi-nude, or sexually explicit photograph or other visual recording of a minor where the minor is identifiable from the photograph, visual recording, or other electronic act.
 - (II) **"El acoso sexual cibernético" significa la difusión de, o la solicitud o invitación a difundir, una fotografía u otra grabación visual por un alumno a otro alumno o al personal de la escuela por medio de un acto electrónico que tiene o puede predecirse razonablemente tener uno o más de los efectos descritos en los incisos (A) a (D), inclusive, del apartado (1).** Una fotografía u otra grabación visual, como se describe en esta cláusula, deberá incluir la representación de un desnudo, semi desnudo, fotografías sexualmente explícitas u otra grabación visual de un menor donde el menor es identificable en la fotografía, grabación visual u otro acto electrónico.

(III) "Cyber sexual bullying" does not include a depiction, portrayal, or image that has any serious literary, artistic, educational, political, or scientific value or that involves athletic events or school-sanctioned activities.

(III) "El acoso sexual cibernetico" no incluye una representación, retrato o imagen que tenga cualquier valor literario, artístico, educacional, política o científica seria o que involucra actividades sancionadas por la escuela o eventos deportivos.

(B) An electronic act shall not constitute pervasive conduct solely on the basis that it has been transmitted on the Internet or is currently posted on the Internet.

(B) Un acto electrónico no constituirá conducta generalizada únicamente sobre la base de que ha sido transmitida por el Internet o está actualmente en el Internet.

(3) "Reasonable pupil" means a pupil , including, but not limited to, a pupil with exceptional needs, who exercises average care, skill, and judgment in conduct for a person of that age, or for a person of that age with the pupil's exceptional needs.

(3) "Alumno razonable" significa un alumno, incluyendo, pero no limitado a, un alumno con necesidades excepcionales, que ejerce promedio de atención, habilidad, y el juicio de conducta de una persona de su edad o de una persona de su edad con sus necesidades excepcionales.

(s) A pupil shall not be suspended or expelled for any of the acts enumerated in this section, unless that act is related to school activity or school attendance occurring within a school under the jurisdiction of the superintendent of the school district or principal or occurring within any other school district. A pupil may be suspended or expelled for acts that are enumerated in this section and related to a school activity or school attendance that occur at any time, including, but not limited to, any of the following:

(s) Un alumno no podrá ser suspendido o expulsado por cualquiera de los actos enumerados en esta sección, a menos que ese acto esté relacionado con la actividad escolar o asistencia escolar que ocurra dentro de una escuela bajo la jurisdicción del superintendente del distrito escolar o director o que ocurra dentro de cualquier otro distrito escolar. Un alumno puede ser suspendido o expulsado por actos que se enumeran en esta sección y relacionados con la actividad escolar o asistencia que se producen en cualquier momento, incluyendo, pero no limitado a, cualquiera de los siguientes:

- | | |
|--|---|
| (1) While on school grounds. | (1) Mientras que están en la escuela. |
| (2) While going to or coming from school. | (2) Mientras va o viene de la escuela. |
| (3) During the lunch period whether on or off the campus. | (3) Durante el período de almuerzo ya sea dentro o fuera del campus. |
| (4) During, or while going to or coming from, a school-sponsored activity. | (4) Durante, o mientras va o viene de una actividad patrocinada por la escuela. |

(t) A pupil who aids or abets, as defined in § 31 of the Penal Code, the infliction or attempted infliction of physical injury to another person may be subject to suspension, but not expulsion, except that a pupil who has been adjudged by a juvenile court to have committed, as an aider and abettor, a crime of physical violence in which the victim suffered great bodily injury or serious bodily injury shall be subject to discipline pursuant to subdivision (a).

(t) Un alumno que ayuda o es cómplice, Según se define en el artículo 31 del Código Penal, impone o intenta causar daño físico a otra persona puede ser objeto de suspensión, pero no la expulsión, salvo que un alumno que haya sido juzgado por un tribunal de menores que ha cometido, como ayudante y cómplice, un delito de violencia física en la que la víctima haya sufrido lesiones corporales o daños corporales graves estarán sujetos a la disciplina de conformidad con el inciso (a).

(u) As used in this section, "school property" includes, but is not limited to, electronic files and databases.

(u) Tal como se utiliza en esta sección, "propiedad escolar " incluye, pero no limitado a, archivos electrónicos y bases de datos.

(v) For a student subject to discipline under this section, a superintendent of the school district or principal is encouraged to provide alternatives to suspension or expulsion, using a research-based framework with strategies that improve behavioral and academic outcomes, that are age appropriate and designed to address and correct the student's specific misbehavior as specified in Section 48900.5.

(v) Para un alumno sujeto a disciplina bajo esta sección, se alienta a un superintendente del distrito escolar o director a proporcionar alternativas a la suspensión o expulsión, utilizando un marco basado en la investigación con estrategias que mejoren los resultados conductuales y académicos, que sean apropiadas para la edad y diseñadas para abordar y corregir el mal comportamiento específico del alumno según lo especificado en la Sección 48900.5.

(w) (1) It is the intent of the Legislature that alternatives to suspension or expulsion be imposed against a student who is truant, tardy, or otherwise absent from school activities.

(w) (1) La intención de la Legislatura es que se impongan alternativas a la suspensión o expulsión contra un alumno que esté ausente, retrasado o ausente de las actividades escolares.

- (2) It is further the intent of the Legislature that the Multi-Tiered System of Supports, which includes restorative justice practices, trauma-informed practices, social and emotional learning, and schoolwide positive behavior interventions and support, may be used to help students gain critical social and emotional skills, receive support to help transform trauma-related responses, understand the impact of their actions, and develop meaningful methods for repairing harm to the school community.
- (2) Es además la intención de la Legislatura que el Sistema *Multi-Tiered* de Apoyos, que incluye prácticas de justicia restaurativa, prácticas informadas sobre traumas, aprendizaje social y emocional, e intervenciones y apoyo de comportamiento positivo en toda la escuela, utilizado para ayudar a los alumnos a adquirir habilidades sociales y emocionales críticas, recibir apoyo para ayudar a transformar las respuestas relacionadas con el trauma, entender el impacto de sus acciones y desarrollar métodos significativos para reparar el daño a la comunidad escolar.

The following sections 48900.2, 48900.3 and 48900.4 shall not apply to pupils enrolled in kindergarten and grades 1 to 3, inclusive.

Las siguientes secciones 48900.2, 48900.3 y 48900.4 no se aplicará a los alumnos matriculados en kindergarten y los grados 1 a 3, ambos inclusive.

- 48900.2 Committed sexual harassment as defined in EC 212.5. This conduct must be considered by a reasonable person of the same gender as the victim to be sufficiently severe or pervasive to have a negative impact upon the individual's academic performance or to create an intimidating, hostile, or offensive educational environment.
- 48900.2 Cometió acoso sexual como se define en la Sección 212.5. Esta conducta debe considerarse por una persona razonable del mismo sexo como la víctima lo suficientemente severa o generalizada para tener un impacto negativo sobre el rendimiento académico del individuo o para crear un ambiente educativo intimidante, hostil u ofensivo.
- 48900.3 Caused, attempted to cause, threatened to cause, or participated in an act of, hate violence, as defined in subdivision (e) of § 233.
- 48900.3 Causó, intentó causar, amenazó con causar, o participó en un acto de, violencia de odio, tal como se define en la subdivisión e) del § 233.
- 48900.4 Intentionally engaged in harassment, threats, or intimidation, directed against school district personnel or pupils, that is sufficiently severe or pervasive to have the actual and reasonably expected effect of materially disrupting classwork, creating substantial disorder, and invading the rights of either school personnel or pupils by creating an intimidating or hostile educational environment.
- 48900.4 Intencionalmente participó en el acoso, amenazas o intimidación, dirigida contra el personal del distrito escolar o alumnos, que es lo suficientemente severo o penetrante para tener el efecto real y razonablemente esperado de interrumpir el trabajo de clase, creando un desorden substancial, e invadiendo los derechos de cualquiera del personal de la escuela o de los alumnos mediante la creación de un ambiente educativo intimidante u hostil.

Education Code 48900.7

Código de Educación 48900.7

- (a) Made terroristic threats against school officials or school property, or both. (Applies to all grade levels.)
(a) Hizo amenazas terroristas contra oficiales escolares o la propiedad escolar, o ambos. (Se aplica a todos los grados)
- (b) "Terroristic threat" shall include any statement, whether written or oral, by a person who willfully threatens to commit a crime which will result in death, great bodily injury to another person, or property damage in excess of one thousand dollars (\$1000), with the specific intent that the statement is to be taken as a threat, even if there is no intent of actually carrying it out, which, on its face and under the circumstances in which it is made, is so unequivocal, unconditional, immediate, and specific as to convey to the person threatened, a gravity of purpose and an immediate prospect of execution of the threat, and thereby causes that person reasonably to be in sustained fear for the pupil's own safety or for the pupil's immediate family's safety, or for the protection of school district property, or the personal property of the person threatened or that person's immediate family.
(b) "Amenaza terrorista" incluirá cualquier declaración, ya sea oral o por escrito, por una persona que voluntariamente amenaza con cometer un delito que puede ocasionar la muerte, gran daño corporal a otra persona, o daños superiores a 1 mil dólares (\$1000), con la intención específica que la declaración se ha de tomar como una amenaza, incluso si no hay una intención de llevarlo a cabo, que, en su cara y en las circunstancias en que se hace, es tan inequívoco, incondicional, inmediata y específica en cuanto a constituirlo a la persona amenazada, una gravedad de propósito y una perspectiva inmediata de la ejecución de la amenaza, y lo que hace que esa persona razonablemente esté en constante temor por su propia seguridad o su familia inmediata o la protección del distrito escolar, o propiedad personal de la persona amenazada o de su familia inmediata.

Education Code 48915

Código de Educación 48915

- (a) (1) Except as provided in subdivisions (c) and (e), the principal or the superintendent of schools shall recommend the expulsion of a pupil for any of the following acts committed at school or at a school activity off school grounds, unless the principal or superintendent determines that expulsion should not be recommended under the circumstances or that an alternative means of correction would address the conduct:
- (a) (1) **Salvo lo dispuesto en las subdivisiones (c) y (e), el director o el superintendente de las escuelas deberá recomendar la expulsión del alumno por cualquiera de los siguientes actos cometidos en la escuela o en una actividad escolar fuera de la escuela, a menos que el director o el superintendente determine que la expulsión no se recomienda en las circunstancias o que una forma alternativa provea corrección de la conducta.**
- (A) Causing serious physical injury to another person, except in self-defense.
(A) Cause lesiones físicas graves a otra persona, excepto en defensa propia.
- (B) Possession of any knife or other dangerous object of no reasonable use to the pupil.
(B) Posea de un cuchillo u otro objeto peligroso de ningún uso razonable para el alumno.
- (C) Unlawful possession of any controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with § 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, except for either of the following:
(C) Posea ilegalmente cualquier sustancia controlada, enumerados en el Capítulo 2 (comenzando con § 11053) de la división 10 del Código de Salud y Seguridad, excepto uno de los siguientes: excepto por cualquiera de los siguientes:
- (i) The first offense for the possession of not more than one avoirdupois ounce of marijuana, other than concentrated cannabis.
(i) La primera ofensa por la posesión de no más de una onza de avoirdupois (sistema de pesos usado en países de habla inglesa (1 libra = 16 onzas = 453,50 gramos) de marihuana, que no sea cannabis concentrado.
- (ii) The possession of over-the-counter medication for use by the pupil for medical purposes or medication prescribed for the pupil by a physician.
(ii) La posesión de medicina sin prescripción médica para uso del alumno con propósitos medicinales o medicina prescrita para el alumno, por parte de un médico.
- (D) Robbery or extortion.
(D) Robo o extorsión.
- (E) Assault or battery upon any school employee. An assault is an unlawful attempt, coupled with a present ability, to commit a violent injury on the person of another. [PC 240] A battery is any willful and unlawful use of force or violence upon the person of another. [PC 242]
(E) Asalto o agresión, a cualquier empleado de la escuela. Un asalto es un intento ilegal, juntado con una capacidad actual, a cometer una lesión violenta sobre otra persona. [PC 240] Una agresión es cualquier uso intencional e ilegal de la fuerza de violencia sobre la persona del otro. [PC 242]
- (2) If the principal or the superintendent of schools makes a determination as described in paragraph (1), he or she is encouraged to do so as quickly as possible to ensure that the pupil does not lose instructional time.
(2) Si el director o el superintendente de las escuelas toma una determinación como se describe en el párrafo (1), se le anima a hacerlo lo más rápido posible para asegurarse de que el estudiante no pierda tiempo de instrucción.
- (b) Upon recommendation by the principal, superintendent of schools or by a hearing officer or administrative panel appointed pursuant to subdivision (d) of Section 48918, the governing board may order a pupil expelled upon finding that the pupil committed an act listed in paragraph (1) of subdivision (a) or in subdivision (a), (b), (c), (d), or (e) of Section 48900. A decision to expel a pupil on any of those acts shall be based on a finding of one or both of the following:
(b) Por recomendación del director, superintendente de las escuelas o por un oficial de audiencia o grupo administrativo de expertos nombrado de conformidad con el inciso (d) de la Sección 48918, el Consejo de Dirección podrá ordenar expulsión de un alumno al encontrar que el alumno cometió un acto que figura en la subdivisión (a) o en la subdivisión (a), (b), (c), (d), o (e) de la Sección 48900. Una decisión de expulsión se basa en una constatación de una o ambas de las siguientes:
- (1) Other means of correction are not feasible or have repeatedly failed to bring about proper conduct.
(1) Otros medios de corrección no son factibles o han fracasado repetidamente en llevar una conducta apropiada.
- (2) Due to the nature of the act, the presence of the pupil causes a continuing danger to the physical safety of the pupil or others.
(2) Debido a la naturaleza del acto, la presencia del estudiante causa un peligro continuo para la seguridad física del estudiante u otros.

- (c) The principal or superintendent of schools shall immediately suspend, pursuant to § 48911, and shall recommend expulsion of a pupil determined to have committed any of the following acts at school or at a school activity off school grounds:
 - (1) Possessing, selling, or otherwise furnishing a firearm.
(1) Poseer, vender o de otra manera proporcionar un arma de fuego.
 - (2) Brandishing a knife at another person.
(2) Blandir un cuchillo a otra persona.
 - (3) Unlawfully selling a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with § 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code.
 - (3) Vender ilegalmente una sustancia controlada enumerada en el Capítulo 2 (a partir del § 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad.
 - (4) Committing or attempting to commit a sexual assault or committing a sexual battery as defined in subdivision (n) of Section 48900.
 - (4) Cometer o intentar cometer un asalto sexual o cometer agresión sexual como se define en la subdivisión (n) de la Sección 48900.
 - (5) Possession of an explosive.
(5) Poseer un explosivo.
- (d) The governing board shall order a pupil expelled upon finding that the pupil committed an act listed in subdivision (c), and shall refer that pupil to a program of study that meets all of the following conditions:
 - (d) El consejo de la dirección ordenara la expulsión de un alumno al encontrar que el alumno cometió un acto que figura en el inciso (c), y referirá al estudiante a un programa de estudios cumple con todas las condiciones siguientes:
 - (1) Is appropriately prepared to accommodate pupils who exhibit discipline problems.
(1) Está adecuadamente preparado para acomodar a alumnos que presentan problemas de disciplina.
 - (2) Is not provided at a comprehensive middle, junior, or senior high school, or at an elementary school.
(2) No se proporciona en una escuela integral, media, secundaria, o en una escuela primaria.
 - (3) Is not housed at the school site attended by the pupil at the time of suspension.
(3) no ocupa lugar en la escuela contó con la pupila en el momento de la suspensión.
- (e) Upon recommendation by the principal, superintendent of schools, or by a hearing officer or administrative panel appointed pursuant to subdivision (d) of Section 48918, the governing board may order a pupil expelled upon finding that the pupil, at school or at a school activity off of school grounds violated subdivision (f), (g), (h), (i), (j), (l), or (m) of Section 48900, or Section 48900.2, or 48900.3, or 48900.4, and either of the following:
 - (e) Por recomendación del director, superintendente de las escuelas, o por un oficial de audiencia o grupo administrativo de expertos nombrado de conformidad con el inciso (d) de la Sección 48918, el Consejo de Dirección podrá ordenar expulsión de un alumno al encontrar que el alumno, en la escuela o en una actividad escolar fuera de los terrenos de la escuela violó la subdivisión (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l) o (m) de la Sección 48900, o en la Sección 48900.2, 48900.3, o 48.900.4 , y cualquiera de los siguientes:
 - (1) That other means of correction are not feasible or have repeatedly failed to bring about proper conduct.
(1) Que otros medios de corrección no son factibles o han fracasado repetidamente en llevar una conducta apropiada.
 - (2) That due to the nature of the violation, the presence of the pupil causes a continuing danger to the physical safety of the pupil or others.
(2) Que, debido a la naturaleza de la violación, la presencia del estudiante causa un peligro continuo para la seguridad física del estudiante u otros.

II. Behavior on School Buses

II. Comportamiento en los Autobuses Escolares

It is the District's intent to transport students as safely and comfortably as possible and ensure any behaviors that would endanger bus riders not be permitted to occur. Riders shall always follow the instructions and directions of the bus driver. Unsafe behavior which compromises the well-being of bus riders, including but not limited to student behavior at bus stops, will be subject to disciplinary action.

Es la intención del Distrito transportar a los estudiantes de la manera más segura y cómoda posible y garantizar que no se permita que ocurra cualquier comportamiento que ponga en peligro a los pasajeros del autobús. Los pasajeros siempre deberán seguir las instrucciones e indicaciones del conductor del autobús. El comportamiento inseguro que compromete

el bienestar de los pasajeros del autobús, incluyendo, pero no limitado al comportamiento de los estudiantes en las paradas de autobús, estará sujeto a medidas disciplinarias.

All students receiving school bus riding privileges are subject to the bus rider rules of conduct as outlined in the School Bus Rider's Handbook and in AR 5131.1. Citations for infractions (Bus Conduct Report to Parents) will be issued for those students who violate the bus rider rules of conduct. In the case of a severe violation or repeated offense, the rider may be denied transportation for a period of time up to the remainder of the school year and may also receive disciplinary action as deemed appropriate by the school principal.

Todos los estudiantes que reciben privilegios de conducir en autobús escolar están sujetos a las reglas de conducta de los pasajeros de autobús como se describe en el Manual del Pasajero de Autobús Escolar y en AR 5131.1). Las citaciones por infracciones (Informe de conducta de autobús a los padres) se emitirán para aquellos estudiantes que violen las reglas de conducta de los pasajeros de autobús. En el caso de una violación grave o reincidencia, al jinete se le puede negar el transporte por un período de tiempo hasta el resto del año escolar y también puede recibir medidas disciplinarias según lo considere apropiado el director de la escuela.

III. Student and Parent/Guardian Acknowledgement

III. Acuerdo de Estudiante y Padre/Tutor

I acknowledge that my student and I have read and discussed the Grounds for Suspension and Expulsion form and agree to comply with Education Codes 48900, et seq., Education Code 48915 and Behavior on School Buses.

Reconozco que mi estudiante y yo hemos leído y discutido el formulario de Motivos de Suspensión y Expulsión y aceptamos cumplir con los Códigos de Educación 48900, y siguientes, el Código de Educación 48915 y el Comportamiento en los Autobuses Escolares.